

還是覺得你最好 (米米CLUB「愛してる」広東語バージョン)

waan4 si6 gok3 dak1 nei5 joi3 ho2

* オリジナル歌手 = 張學友

即使你離開
jik1 sai2 nei5 lei4 hoi1
もし君がいなくなっても

我熱情未改
ngoh5 yit6 ching4 mei5 goi2
僕の熱い思いは変わらない

這漫長夜裡
je3 maan6 cheun ye6 lui5
この長い夜の中で

誰人是你所愛
sui4 yan4 si6 nei5 soh2 oi3
君が愛する人は誰なのか

花不似盛開
fa1 bat1 chi5 sing6 hoi1
花は未だ満開ではないようだが
愛漸如大海
oi3 jim6 yue4 daai6 hoi2
愛は大海のように満たされて行く

假使你懷念我
ga2 sai2 nei5 waai4 nim6 ngoh5
もし君が僕を心にかけて想ってくれるのなら
爲何獨處感慨
wai6 hoh4 duk6 chue3 gam3 koi3
ひとりで感慨にふける必要などあろうか

但我不懂說將來
daan6 ngoh5 bat1 dung2 suet3 jeung1 loi4
将来のことは分からないけれど
但我靜待你歸來
daan6 ngoh5 jing6 doi6 nei5 gwai1 loi4
君の帰りを黙して待っている

在這心灰的冷冬
joi6 je3 sam1 fooi1 dik1 laang5 dung1
意気消沈してしまうこの寒い冬に
共你熱烈再相逢
gung1 nei5 yit6 lit6 joi3 seung fung4
君と熱烈な再会ができること

全是我的美夢
chuen si6 ngoh5 dik1 mei5 mung6
全てが僕の美しい夢だ

但我不懂說將來
daan6 ngoh5 bat1 dung2 suet3 jeung1 loi4
将来のことは分からないけれど
但我靜靜待你歸來
daan6 ngoh5 jing6 jing6 doi6 nei5 gwai1 loi4
君の帰りを黙して待っている

就算春風秋雨中
jau6 suen3 chun1 fung1 chau1 yue5 jung1
春に吹く風や秋に降る雨の中で
共你願望已不同
gung1 nei5 yuen6 mong6 yi5 bat1 tung4
互いの願いが異なっている

還是有點故夢想傾吐
waan4 si6 yau5 dim2 goo3 mung6 seung1 king1 to3
やっぱり昔の夢を打ち明けてみたい

一切事情驟似一絲苦惱
yat1 chai3 si6 ching4 jaa6 chi5 yat1 si1 foo2 no5
全てのことは取るに足らない苦惱だった
回看你我的路
wooi6 hon1 nei5 ngoh5 dik1 lo6
僕たちが歩いてきた道のりを振り返ってみると

是情是愛是縁是痛
si6 ching4 si6 oi3 si6 yuen4 si6 tung3
それは情か愛か縁かそれとも痛みだったのか
今日我卻竟都不知道
gam1 yat6 ngoh5 keuk3 ging2 do1 bat1 ji1 do6
今日僕はわからなくなりました

我依然而我竟然
ngoh5 yi1 yin4 yi4 ngoh5 ging2 yin4
僕は今でも、つまるところ
還是覺得你最好
waan4 si6 gok3 dak1 nei5 joi3 ho2
やっぱり君が一番いい

訳者: ペンネーム「東方紅」